

*Le banquet est un banquet, il n'a de thème que son contexte d'apparition, comme restitution de l'usage dans le musée. Il dit le rien dans la pluralité des discours qui s'activent autour des tables, ne théorise pas sa venue, il est prétexte à la festivité, aux bavardages, à l'ivresse.*

Ce qui a lieu comme œuvre ne l'est que parce qu'il y a une demande et une adresse, et parce qu'il ne s'agit en aucun cas ni d'un métier ni d'un savoir faire singulier. Mais d'une pratique usuelle transposée dans le commun et le musée : préparer à manger et manger. Manger peut devenir une sculpture. Le banquet un prétexte à l'inévidence de l'œuvre et à sa possible dégradation.

Pour que le musée s'acte non comme remise ou débarras mais comme réserve, comme espace paradigmatique, il doit réintégrer, dans la présentation de l'époque, l'activité même du contemporain, son opérativité. La réserve est l'interrogation de la fixation des actes par le commun. La réserve n'est pas le repli à l'intérieur du musée, mais son prolongement. Le banquet est la possibilité d'y produire ces écarts : pour nous demander comment faire entrer dans cet espace physique et fantasmé les nouvelles muses et réinterpréter la portée politique et éthique des actes.

Le musée est une *garde* dans laquelle nous devons saisir ce que signifie *re-garder*.

La modernité pense de manière critique la production, de sorte que ce n'est pas l'objet qui fait œuvre. Vient ensuite le principe d'insincérité – cher à Broodthaers – qui consiste à tenter de penser les relations entre économie et poétique. Enfin l'idée de la troisième sculpture – chère à Ben Kinmont – qui consiste à entendre que toute activité peut devenir de l'art si elle est pensée, justement, en terme de production, d'économie et de *poïesis*.

*Quelques fois, dit Ben Kinmont, la plus belle sculpture est celle qui fait vivre sa famille (Sometimes a nicer sculpture is to be able to provide a living for your family).*

L'achèvement de l'œuvre dit que l'interrogation des rapports que nous entretenons entre production et poématique n'est pas achevée, c'est-à-dire insuffisamment pensée.

Le banquet est un rassemblement autour d'une expérience commune, ce temps de l'apparition des paroles non figées, le prétexte à l'appréhension de l'autre comme interlocuteur, et à l'apparition d'un espace critique en périphérie. Il initie, clôture ou ponctue des prises de positions, des actes, des adresses.

*Fabien Vallos & Jérémie Gaulin, mai MMXIII*

◇

*Il banchetto è un banchetto, non ha tema se non il suo contesto di manifestazione, come restituzione dell'uso nel museo. Il banchetto dice il niente nella pluralità dei discorsi che si attivano attorno ai tavoli, non teorizza la sua venuta, è pretesto per la festività, le chiacchiere, l'ebbrezza.*

Ciò che ha luogo come opera è solo perché vi sono un chiedere e un rivolgersi, e perché non si tratta in nessun caso di un mestiere né di un sapere particolare. Ma di una pratica usuale trasferita nella comunità e nel museo: far da mangiare e mangiare. Mangiare può diventare una scultura. Il banchetto è un pretesto all'inevidenza dell'opera e alla sua possibile degradazione.

Affinché si prenda atto del museo non come rimessa o ripostiglio ma come riserva, come spazio paradigmatico, esso deve reintegrare, nella presentazione dell'epoca, l'attività stessa del contemporaneo, la sua operatività. La riserva è l'interrogazione della fissazione degli atti da parte della comunità. La riserva non è la ripiegatura all'interno del museo, ma il suo prolungamento. Il banchetto è la possibilità di produrvi degli scarti: per chiederci come far entrare in questo spazio fisico e fantasticato le nuove muse e reinterpretare la portata politica ed etica degli atti.

Il museo è uno spazio di *guardia*, e al suo interno si tratta di capire ciò che significa *guardare*.

La modernità pensa criticamente la produzione, in modo tale che non è l'oggetto che fa opera. Viene quindi il principio di insincerità – caro a Broodthaers – che consiste nel tentare di pensare le relazioni tra economia e poetica. Infine l'idea della terza scultura – cara a Ben Kinmont – che consiste nell'intendere che ogni attività può diventare arte se pensata, appunto, in termini di produzione, di economia e di *poièsis*.

*Talvolta, dice Ben Kinmont, la più bella scultura è quella che dà da vivere alla tua famiglia (Sometimes a nicer sculpture is to be able to provide a living for your family).*

La conclusione dell'opera dice che l'interrogazione dei rapporti che intratteniamo tra produzione e poema non è conclusa, ovvero insufficientemente pensata.

Le banquet è un raduno intorno a un'esperienza comune, questo tempo della manifestazione delle parole non codificate, pretesto dell'apprensione dell'altro come interlocutore, e della manifestazione di uno spazio critico in periferia. Esso inizia, circonda o sottolinea delle prese di posizione, degli atti, dei modi di rivolgersi.

*(trad. Alessandro De Francesco)*



*The banquet is a banquet, its only theme is the context of its appearance, as the restitution of its use in the museum. It adds nothing to the plurality of conversations that start up around the table, it doesn't theorise its coming into being, it is a pretext to festivity, to boisterous chattering and to intoxication.*

What takes place as a work only does so because there is a demand and an address. There is no professionalization or know-how involved. Rather what takes place is the transposition of the common or the everyday into the museum: cook and eat. Eating could become a sculpture. The banquet is a pretext to the equivocality of the work and to its potential degradation.

In order for the museum to function, not as a shed or a storage space but as a reserve, as a paradigmatic space, it must reintegrate the activity of the contemporary, its operability, into the presentation of another period. The reserve is the interrogation of the fixation of communal acts. The banquet is the possibility to produce gaps within this process: to ask ourselves how to bring new muses into this physical and fantasy space and how to reinterpret the political and ethical reach of our actions.

The museum is a *guard* in which we must come to terms with what it means to *re-gard*.

Modernity considers production in a critical manner, in such a way that it is not the object that makes the work. Next comes the principle of insincerity — dear to Broodthaers — which attempts to consider the relationship between the economic and the poetic. Finally, the idea of the third sculpture — dear to Ben Kinmont — which suggests that all activity has the possibility to become art if it is considered in terms of production, economy and *poièsis*.

*Sometimes, says Ben Kinmont, a nicer sculpture is to be able to provide a living for your family.*

The completion of the work suggests that the interrogation of the connections we maintain between production and the poetic have not been accomplished, in other words, insufficiently thought through.

The banquet is the coming together around a communal experience, a time during which unconstrained words are uttered, a pretext to perceive the other as an interlocutor as well as a pretext to the coming into being of a peripheral critical space. It initiates closure or the expression of positions, actions and addresses.

*(Trad. Esther Lowe)*

◇